

X011

- T: はい、えーと、【I (フルネーム)】くん？
- I: うん、はい。
- T: はい、えっと、みんな、なんと呼びますか？
- 【I (姓)】くん、【I (名)】くん？
- I: うん、【I (名)】。
- T: 【I (名)】。
- じゃ、【I】くんと呼びますけど、【T】です。
- よろしくお願いします。
- I: はい、よろしくお願いします。
- T: えーと、じゃ、簡単に【I】くんの自己紹介を聞いてもいいですか？
- 自分のことを少し話してくれますか。
- I: えー {笑} 〈えー {笑}〉, うーん。
- T: ここの学生さん？
- 生徒さん？
- I: うん、せ、生徒。
- T: 何年生ですか？
- I: 高校、に。
- T: 高校2年生？
- I: うんうん。
- T: じゃ、いつからこの学校に来ていますか？
- I: うーん、さん、3年前から。
- T: 3年前から 〈うん〉。
- えーと、じゃ、日本に来たのはいつですか？
- I: 5年前。
- T: あ、えーと、ブラジルから？
- I: うん、ブラジルから。
- T: ブラジルのどこですか？
- I: 【地名1】、【地名2】の中に、の町 〈【地名1】〉。
- 【地名1】、うん。
- T: 【地名2】の中の【地名1】 〈うんうんうん〉。
- どんな町ですか？
- I: うーん、なんか、服を作るので有名。
- なんか、もう、カントリーパーティーがあるので有名も、な、な町。
- T: カントリーパーティー 〈うんうんうんうん〉。
- どんなパーティーですか？
- I: なんか、牛の上に 〈はい〉 のぼるんで 〈ええ〉、はち、8秒のできるから、優勝する、な、人という。
- もう、音楽 〈へー〉 あるので、うん。
- T: え、牛の上にのぼって8秒、それとものぼるのに8秒？
- I: うん、のぼるのあとに、8秒 〈あ、はい〉。
- うん、なんか、その前落ちるので 〈はい〉、アウト {笑}。
- T: あー。
- のぼったことがありますか。
- I: ないない {笑}。
- T: {笑}、ない。
- だ、え、どんな人が、で、やりますか {笑} ？
- I: うん、ちっちゃいから、お、大人まで、あ、ある 〈へー〉、うん。
- T: じゃ、牛は、すごく元気な牛ですか？
- I: うんうん、そうそう。
- T: あ、じゃ、怪我をする人もいます？
- I: ある。

X011

でも少ない。

T : ふーん。

じゃ、小さいって、何歳ぐらいから参加できますか？。

I : 僕も、一番若い、見たので〈うん〉、4歳。

T : 4歳。

すごい {笑}。

I : で、でもでも、お、大きな牛じゃない〈あー〉。

ちっちゃい、もう、牛と。

T : 小さい牛〈うんうんうん〉、へー。

で、8秒が優勝なんですか？。

I : うん。

T : へー、あの、えーと、家族で、誰か参加した人がいますか？。

I : うん、ない。

T : ない {笑}。

えー、じゃ、有名なお祭りなんですね。

I : うん。

T : はい、で、洋服を作るって、どんな洋服をそこで作りますか？。

I : なんか、うん、日本語で、わからない〈うーん〉。

でも、ハートを使う、な、なんかブーツ〈へー〉。

、、、わかんないっす {笑}、ふーん。

T : わからない {笑}。

えーと、5年前、どうして日本に来たんですか？。

I : なんか、ブラジルは、金を得るは、難しいので〈はい〉、ここに来た、家族。

お母さんとお父さん。

T : えー、3人家族ですか？。

I : ううん、5人で〈はい〉。

弟2人います。

T : あ、じゃ、男の子3人兄弟〈うん〉。

弟さんはいくつですか？。

I : おと、うーん、あー、い、ここにいる、勉強するのは14歳〈はい〉。

そのあとは5月、うんうん、5月 {笑}。

T : 5月。

え、お、弟〈うんうん〉。

5月、5歳、5月？〈{笑}〉。

えーと、学校に行ってますか？。

I : うんうんうんうんうん。

T : まだ？

I : ま、まだ。

T : 去年の5月？。

え？。

I : ううん、違う違う。

なん、なに、違う、なんか、に、、、。

T : え {笑} ？。

I : きょにん [去年] に生まれた。

T : あー、去年の5月、生まれた。

I : ううん、違う違う。

今、5月、い、な、がある。

T : 5か月？。

I : うん、5か月。

T : あー、去年生まれて。

X011

- I : うーん, そうそうそう。
うーん…
- T : まだ生まれて…
- I : は, 8月に生まれた。
- T : あー, おと, 男の子 (男の子)。
かわいいですか？
- I : うんうんうん {笑}。
- T : へー, じゃ, まだ, ほんとに小さいですね, 赤ちゃん。
- I : 赤ちゃん, 赤ちゃん。
- T : はい。
14歳の弟さんがここにいる？
- I : うんうんうん, いる。
今日休んだ, なんで, 頭, 痛かったで, 朝で。
- T : あー, 風邪ですかね？
- I : うーん, たぶん昨日はさむかた [寒かった] で (うん), フットサルした (うーん)。
たぶん。
- T : えー, フットサルは好きですか, 【I】 くん。
- I : うーん, フ, フットサルはあまり, ハンドボールのほうが, と, バレーボール (ふーん)。
手で使うスポーツ。
- T : 手で使う。
- I : うんうん。
- T : でもブラジルは, サッカー, フットサル有名ですね。
- I : うんうん, サッカーとフットサル (はい) 一番有名です (はい), ブラジルに。
- T : えー, でもハンドボールが好きなんですか？
- I : うんうん {笑}。
- T : そうなんですか, はい。
えっと, 今, あ, この学校終わったら, このあとはどうしますか？
- I : アメリカに行きたい。
英語を勉強したい。
- T : あー (うん), どうしてですか？
- I : ん, 英語好きだから {笑}。
- T : {笑}, なんで, 英語が好きなんですか？
- I : うーん, なんか, 一番, がただ, ご, 英語で (あー), なんか, 好きは, なんか, ゆかた。
ゆかた好き, はい。
- T : あー, はい。
えーと, ここでは, 今, どんな勉強をしていますか？
- I : 今, いろいろな勉強, まだ {笑}, いっぱい。
しゃ, 社会 (うん), 日本語もポルトガル語 (うん), 算数, な, えー, 理科 (うん), 体育, 美術 (うーん),
いっぱいやるよ。
- T : 何が一番好きですか？
- I : 一番好きは算数と英語。
- T : あー, 頭がいいんですね {笑}。
- I : {笑}, ちょっと。
- T : ちょっと {笑}。
えー, 弟の勉強を教えてあげますか？
- I : うんうん {笑}。
- T : あ, そうなんですか。
優しいお兄さんですね (笑)。
え, じゃ, 今, 赤ちゃん男の子ですよ (うん)。
妹が欲しかったですか (うん), 女の子？

X011

- I : 欲しい。
- T : 欲しい {笑}。
えーと、じゃ、お父さんとお母さんは、仕事をしていますか？。
- I : お母さんは、今してないので、まだ赤ちゃんまだ若い、り〈あー〉、できない〈うん〉。
お父さんは、月から土〈うん〉、仕事する。
- T : あー。
大変ですか？。
- I : {笑}, んと。
- T : 一生懸命, うーん。
どんな仕事をしているか, 知ってますか？。
- I : ふーん, 知らない。
- T : でも, 大変。
- I : うん, 大変。
- T : えっと, いま日本に来て5年ですけど, えー, ブラジルの, その, 【地名1】, なんだっけ, ま, 町の名前, 【地名1】…
- I : 【地名1】。
- T : 【地名1】と, ここの【地名3】と, どうですか, すごく違うことは？。
- I : うーん, ちょっとだけなんで, 【地名1】は, こがちも, ので, 小さいな町ので〈はい〉, だいたい同じ〈ほー〉。
なんか, 違うのは, {笑} な, なんで, 【地名1】はブラジル人だけにある〈うん〉。
ここは, 日本人と出会うので, 会話はちょっと難しい。
- T : あー, そうですね。
でも, ここだと, ポルトガル語だけでも, だいたい生活ができますか？。
- I : うん, うん, だいたい。
- T : だいたい大丈夫 {笑} ?。
- I : 大丈夫。
- T : 家では, じゃ, 全部ポルトガル語？。
- I : うん, 日本語はあまり使わない。
- T : ふーん, じゃ, どこで日本語, 日本語は？。
- I : 日本語使うには, バイト中。
- T : アルバイトしてるんですか？。
- I : うんうん。
- T : どんなアルバイトしてるんですか？。
- I : レストランに。
- T : レストラン〈うん〉。
へー, どんな仕事ですか？。
- I : なんか, バーベキューに肉をまわる, お客さん。
それで, なんか, もう, お客さんの, なにが, 頼むも〈はい〉, ほかには, うん, いろ {笑}。
- T : じゃ, 人に, えー, お客さんにいろんなものを出したりする〈うんうん, 出したり〉。
うん。
じゃ, 日本語で, そこで話をします？。
- I : うん。
- T : 大変 {笑} ?。
そんな, 大丈夫？。
- I : うううん, 大丈夫。
- T : はい, 毎日アルバイトですか？。
- I : うーん, 違う。
なんか, 金土日だけ。
- T : ふーん。
え, 何時間ぐらい働くんですか？。

X011

- I : 金曜日は、さ、よ、よん [4] 時 (はい)。
に、日曜日は9時、土曜日10時。
- T : あー、長いですね。
- I : うんうん。
- T : ふーん、じゃ、普通の日、学校には、何時から何時まで来ますか？。
- I : 8時15分から (はい)、3時半まで。
- T : へー、学校が終わったあとは何をしますか？。
- I : 宿題やって (うん)、そのあとは、お母さんを手伝う。
赤ちゃんをみる、で…
- T : ふーん。
えーと、じゃ、ハンドボールとかは、するのは授業のときですか？。
- I : うんうん、体育ちゅう。
- T : 体育の授業 (うん)。
えっと、この学校でいちばん仲のいい友達は、の、名前を教えてください。
- I : うん、【人名1】 {笑}。
- T : 【人名1】 (うん)。
おん、女の子？。
- I : 女、うん。
- T : 女。
どうして仲がいいんですか？。
- I : なんかさ、面白い {笑} ので。
- T : 面白い。
- I : なんか、なんでもいわ、言われていい (ふーん)、彼女と。
- T : ふーん。
【人名1】 は、いつごろ日本に来たんですか？。
- I : うーん、去年に来た (ふーん)。
いつぐらい、わからないので (はー)。
でも去年。
- T : じゃ、えーと、【I】 くんが、先に来てるから、教えてあげたりしますか？。
- I : うーん。
- T : あんまり {笑} ?。
- I : ま、あんまり。
- T : でも一緒に勉強する？。
- I : うん。
- T : ふーん。
どっかに遊びに行ったりしますか？。
- I : こーえ [公園] に行った、うん (ふーん)、公園に、なんか、デパートに行くと、ゲームを {笑}。
- T : デパート？。
- I : うん、デパートにゲームを (はい)。
うん、友だちとシネマに、なんか、でも、いち、一番、でやすいは、公園に。
- T : ふーん、公園は近くにありますか？。
- I : ふーん、2年前ぐらいは、昼のうち、公園ばかりいたんで。
今は、遠い、住んでるので、できない {笑}。
- T : あ、引っ越したんですか？。
- I : うんうん。
いま【地名4】 に。
- T : あ、【地名4】 に住んでるんですか？。
【地名4】 のどの、駅の近くですか (ふーん {笑}) ?。
遠いんですか？。
- I : なんか、***、全部遠い。

X011

- T : はい。
ここまでどうやって来ますか？。
- I : 車で。
お父さんは〈はい〉、仕事に行くときと、一緒。
- T : あー、そうなんですか〈うん〉。
それで、毎日、送り迎えですか？。
- I : うん、毎日〈ふーん〉。
帰るときは、お母さん、お迎えする、帰るとき。
- T : あ、帰るとき。
そのときは、赤ちゃんはどうするんですか？。
- I : 一緒に来る {笑}。
- T : あ、一緒に連れてくるんですね〈うん〉。
はい、えーと、お母さんは、の、作る料理で、どんな料理が好きですか？。
- I : うーん、ラザニア。
- T : ん？。
- I : ラザニア、一番おいしい。
- T : ラザニア？。
- I : うん、お母さんの、作るの。
- T : ラザニアはどんな料理ですか？。
- I : ラザニアは、なんか、イタリアンフード〈はい〉、ので。
うーん、日本語、ちょっとできない、ラザニアは。
- T : できない〈うん〉？。
色とか形とか？。
- I : なんか、四角に、ので〈はい〉、お肉を、周りを、白いと、トマトソース〈はい〉、周りを、なんか、そのほかの名前わからない {笑}、日本語に。
- T : 日本語ではわからないけど〈うーん〉、それがおいしいですね〈ふーん〉。
はい。
えーと、さっき、あの、フット、弟はフットサルをやってたんですけど〈うん〉、わたしは、あの、サッカーは見たことあるんだけど、フットサルは見たことないんですけど、フットサルは、どんなルールがあるんですか？。
- I : うーん、ふ、フットサルには〈はい〉、なんか、、、、サッカーには、ボ、ボール出るときは手でなげ、投げるほうなんで〈はい〉、フットサルは足で。
手は、ゴールキーパーだけで使う〈ふーん〉。
なんか、さ、な、なにを、やってる場所もち、ちさい [小さい]、サッカーより。
- T : ふーん。
人数はどうですか？。
- I : うーん、人数は、わからん。
- T : わからない。
- I : で、でも、す、さ、サッカーもより少ない。
- T : サッカーよりは少ない〈うん〉。
ふーん。
で、弟が試合をするときに応援に行きますか？。
- I : ん、んー、まだ行ったことない {笑}。
- T : あ、そうなんですか、はい。
えーと、それから、映画は好きなんですか？。
さっき〈うんうん〉見に行くといいましたよね。
最近、なんか映画を見ましたか？。
- I : 最近、【作品名】。
- T : 【作品名】、どんな話ですか？。
- I : あー、ホラー映画 {笑}。

X011

- T: ホラー映画〈うんうんうん〉。
簡単に、どんな話だったか教えてくださいませんか？。
- I: 悪いウイルスが出したので〈はい〉、みのあ、なんか、ぴ、病気じゃない、ちょっとワイルドになった〈へー〉。
それで、他の人を食べる {笑}。
- T: 食べる？。
- I: うん {笑}。
でも、暗い、暗い以外で、できない、出す、できないです、あの人たち。
- T: 何が…
- I: ウイルスに〈はい〉、なんで、夜だけで、であると〈はい〉、人を探すのことにいる〈へー〉。
そんな話いろいろ {笑}。
- T: そんな話。
最後はどうなるんですか、終わるときは？。
- I: {笑}、終わるときは、なんか、映画ちゆうには、男は一人で、なんか、あのウイルスの、きょーわをさが、探して、探しているの、最後にはその、きょーわを、あつた。
- T: それで、え？。
それに会ってどうなったんですか、え？。
- I: うん、それで、彼を、死んだので {笑}。
- T: あ、最後にその人が死んで。
- I: うん、きはあつた。
でも死んだ。
それでほかの彼女、そのきは、ほかの人に持ってきた〈ふーん〉。
それで終わった。
- T: あー、そうですか {笑}。
- I: あんまり意味ないよ {笑}。
- T: あんまり意味がない {笑}。
えー、でも、どこが面白かったんですか？。
- I: うーん、な、なんか、学校のさいごひ [最後日] の授業で、たぶん、いた、みな。
- T: なんの授業で？。
さ…
- I: ううん、違う。
最後の日。
- T: あー、はい。
- I: 去年の最後の日で〈はい〉、なんか、違うことをやりたかった、みんな〈あー〉。
それで、映画、見ました〈あー〉。
なんか時間には、あの映画だけにあつたので。
- T: あー、時間がね、ちょうどあつたんですね〈うん {笑}〉。
はい、わかりました。
えっと趣味はなんですか、趣味？。
- I: 趣味 {笑}、うん {笑}、趣味は…
- T: さっきハンドボールが好きだっていうふうに言ったけど。
- I: うんうん、趣味はコンピューター。
- T: コンピューター。
何をするんですか？。
- I: ゲームし、しゃと〈あー〉、もう一個には、インターネットに、おび見る。
- T: えっと、ゲームは、どんなゲームをするんですか？。
- I: ストラテジー、あの。
- T: ストラテジーゲーム。
どんなゲームですか？。
- I: うーん、なんか、道具、うつとか、殺すで、けいひんち、えるのでレベル上がる、という。

X011

なんか、ミッション、するで、うーん。

T：動物を、ころ、殺して、いろんな動物を殺すんですか？。

I：うんうんうんうん。

それで、けいひんちあるのでレベル上がる。

T：レベルが上がる〈うん〉。

で、どこ、どこまで行ったら、そのゲームは終わりますか？。

I：ふーん、え、オーライ [オンライン] ので、終わってない、オンラインゲーム。

T：あ、オンラインゲームで〈ふんふんふん〉、ずっと続けて。

I：ずっと続けて。

T：てことは、誰かと対戦をするんですか？。

あの…

I：うん、も、あるよ {笑} 〈はい、はい〉。

でも、負けたら、死んだら、けいひんちも下がる。

レベルも下がる {笑}。

T：ええ。

そのゲームを、よくしますか？。

I：今、あまり。

T：ふーん。

前はやってたんですか？。

I：うんうんうん。

前、すごい、やってた。

T：前、はい。

どうして今は、やらなくなったんですか？。

I：もう、さっきと楽しまない {笑}。

T：え？。

I：さっきと楽しくはない。

T：あー、楽しくない。

楽しくないから。

I：うんうん、今は、ちょっとつまらなくなった。

T：へー。

じゃ、今一番楽しいことはなんですか？。

I：今、楽しいことは〈うん〉、赤ちゃんと一緒に。

T：あー {笑}、そうなんですか〈うーん〉。

どんなところがかわいい？。

何をやると楽しい？。

I：うん、たぶん全部。

T：全部、ふーん。

I：なんか、すごい気持ちいい、笑うとき、赤ちゃん {笑}。

T：へー、どんな遊び方をするんですか？。

I：うーん、まだ一緒なので、なんか、一緒に跳ぶとか {笑}。

T：一緒に、なに？。

I：と、跳ぶ。

T：跳ぶ。

I：うんうんうん。

T：あー、赤ちゃんと一緒に跳ぶ？。

I：うんうんうん〈ふーん〉。

つきので踊る {笑}。

T：踊る。

あー、そう〈うん〉。

名前はなんて言うんですか？。

X011

- I : 【人名2】。
- T : 【人名2】〈うん〉。
【人名2】っていうのはほんとの名前？。
それとも【人名2】って呼ぶんですか？。
- I : ううん, 【人名2 (フルネーム)】。
- T : あ, 長いんですね。
- I : {笑} …
- T : どうして名前は, そんなに長いんですか？。
- I : なんか【人名2 (一部)】は赤ちゃんの名前〈はい〉, それで【人名2 (一部)】は日本人の名前に入れた〈はい〉。
僕のおじいさんの名前も〈はい〉, それで入れた。
【人名2 (一部)】はお母さんの, 【人名2 (一部)】, お父さんの {笑}。
- T : はー, じゃ, みんなそんなふうには長いんですか, 名前が？。
- I : うんうんうん, ブラジル人は {笑}, そう, 長い。
- T : ブラジル人は長い〈うん〉。
で, じゃ, 【I (フルネーム)】くんの本当の名前っていうか, 長い名前はなんですか？
- I : 【I (長いフルネーム)】 {笑}。
- T : どこが一番好きですか？。
- I : なんか, 【I (フルネーム)】だけ {笑}。
- T : あ, そうなんですか {笑}, はい。
なんか, でも, あの, 誰かに聞かれたら, どこまでを, 話をしますか？。
短いほう？。
- I : 短いほうには〈うーん〉, なんか, たいぼう。
たぶん, は [わ], 一番短い【I (名)】, そのほか【I (フルネーム)】だけ。
- T : ふーん, はい。
えっと, 【I】くんは, 電車に乗ったりはしますか, どっか行くときに, 自分一人で？。
電車には乗りますか, 乗りませんか？。
- I : うーん, 乗りません {笑}。
- T : 乗りません。
えーと, じゃ, こ, これにしよう。
読むのは大丈夫ですかね。
ちょっと読んでみてくださいか。
- I : はい。
友だちと約束をしましたが, 行けなくなりました。
友だちに電話をしてください。
どうして行けないか, 言ってください。
そして, 時間と場所を変えてもらってください。
- T : 意味は, わかり, 大丈夫ですか, わかりますか。
友だち, 今日, ちょっと, わたしおばさんですけど, 友だち {笑}。
【I】くんの友だちになって〈うーん〉, えー, わたし, 2人で約束を, 遊びに行く約束をしたんだけど, 【I】くんは行けなくなっちゃった〈うーん〉。
だからわたしに電話をして, その, どうしてか, 行けないと。
いいですか？。
- I : うんうんうん, 大丈夫です。
- T : じゃ, 今日, どういう約束にしようかな。
一緒に映画に行く約束を, してたことにしましょう。
もしもし {笑}, えー, なんですか？。
【I】？。
- I : はい {笑}。
- T : はい。

X011

今日、これから映画だよね。

I : はいはい、すいません。

今日はできない。

T : えー、なんで？。

I : {ブレス} お母さん、病気にした。

一緒に病院へ、え、行ったので。

何時か、帰る、わからないので、すんません {笑}。

T : あ、そうなんだ。

えー、残念だな。

じゃ、もう、映画なしになるの？。

I : うーん、たぶん来週で大丈夫ですか？。

T : 来週？。

来週、うん、大丈夫大丈夫。

I : じゃ、あと、電話して。

T : あ、またね。

I : うん、はい、またね。

T : じゃ、来週の、どっかで決める？。

I : うーん、土曜日のお昼前で、大丈夫ですか {笑} ？。

T : 土曜日のお昼前、大丈夫。

じゃ、どこにする？。

I : じゃ、駅前に〈うん〉、ま、待っている〈うん〉。

そのあとに、【施設名】へ、いて。

T : ん？。

I : 【施設名】いて〈うん〉、いい？。

それでえい、映画を決めて〈うん〉。

大丈夫ですか？。

T : うん。

大丈夫大丈夫、オッケー。

じゃ、来週の土曜日。

お母さん、お大事に。

I : はい {笑}。

T : はい。

ありがとうございました。

え、はい。

お母さんは、ときどき病気になったりするんですか 〈{笑}〉？。

大丈夫？。

I : {笑}、うんうん、大丈夫。

T : 大丈夫ですか 〈{笑}〉。

じょうずな理由が、出てきたんですが {笑}。

はい、わかりました。

あの、えー、日本語を今使ってて、なんか困ることとかありますか？。

I : うーん、うーん、なんかさ、誰か、ゆーた [言った] こと分からないので、ちょっと {笑} 〈あー〉。

おかしいので {笑}。

T : わからないときは…

I : わからないときは、うーん。

T : どうします？。

I : なんか、す、すんません {笑}、それはわからないって言うので。

T : すいません、わかりませんって言えば〈うんうん〉、うーん。

I : でも、ちょっと {笑}、***…

T : でも、まー、少しづつ。

X011

I : うんうん。

T : だって、アルバイトもしてるんだからすごいですよね、ちゃんと、はい。
学校は楽しいですか？。

I : うんうん。

T : 良かったです。

はい、じゃ、今日はこれぐらいにしておきましょう。

どうもありがとうございました、はい。

I : ありがとうございました。